HELVECIA

...—NÚM. 809 | Director FRANCISCO CHABALGOITY | Nueva Helvecia, Miércoles 15 de Noviembre de 1922 | Administrador MANUEL SEÑORANS ITURRALDE | PORTE PAGADO

...inistración Calle 18 de Julio
...léfono Nº 31
...arece l... MIERCOLES Y SABADOS
Los colaboradores no tienen solidaridad con las opiniones de la dirección ni ésta con las que aquellos emitan.

CON LA ESPADA SE SUBORDINA: CON LA IDEA SE CIVILIZA.

Víctor Hugo

Nosotros

Cumplieron seis años que estamos al frente de esta hoja de publicidad.—Este aniversario aun que no tiene ninguna trascendencia pública, tiene para nosotros motivos de recordación.

Han transcurrido seis años que llegamos a esta culta localidad, animosos de prestar nuestra colaboración en todo aquello que se relacionara con su progreso y el bienestar de sus pobladores. —Lo que expusimos al comenzar nuestra labor, creemos haber cumplido. Y no obstante las buenas intenciones que sustentamos no faltaron quienes pretendieron quitarle mérito a nuestra propaganda periodística sombreando reputaciones. Pero tarde o temprano la verdad triunfa. Y la verdad triunfó para satisfacción nuestra y honor de este periódico que se considera defensor de los intereses generales de este pueblo.—Desde aquel entonces, nadie se propuso a obstaculizar nuestra marcha con inexactitudes que constituían grave afrenta moral. Y el pueblo, se convenció de la nobleza de nuestros propósitos.—Como ayer y hoy proseguiremos la obra principiada en circunstancias anormales.—Puesta a salvo nuestra personalidad moral de cualquier ataque, creemos investirnos de autoridad suficiente para influir en el espíritu de aquellos que tienen que oír la voz de la prensa, que interpreta el pensar y sentir público.

Confiados en nuestra fortaleza espiritual y en la bondad de la causa que nos obligue su defensa, habremos de ofrecer a HELVECIA lauros que cimentarán su prestigio a través del tiempo; y en tal virtud, mañana, cuando otros dirijan su destino, tendrán quizá para nosotros un recuerdo por la obra que habremos de realizar en holocausto a los intereses generales de la región y del país.

Seguiremos, pues, el camino que la suerte nos depara. —Firme en nuestros propósitos de hacer el bien, no titubearemos en cumplir con los sagrados deberes que nos impusimos al asumir la dirección de HELVECIA.

Y adelante.

ZONA FRANCA DE COLONIA

«Übersee», importante diario de Viena, publica en su edición del 2 de agosto último, y en sitio preferente, un suelto relativo a la futura zona franca industrial en Colonia, cuya versión castellana es la que sigue:

ZONA FRANCA EN URUGUAY

Según anuncio de la Cámara de comercio de Viena, se abrirá en el departamento de Colonia—, Uruguay, —una zona franca con una área de 100 hectáreas, con sus correspondientes instalaciones portuarias; comunicaciones ferrocarrileras y depósitos.

Empresas industriales y casas de comercio en esta zona, gozarán de privilegios de toda clase, y no serán cargadas en derechos de aduana ni impuestos.

Las instalaciones del puerto darán trabajo de sobra a todos los estados.

La posición del lugar, según se dice, geográficamente, clima, y respecto al comercio, son muy buenas.

Para mejores informes ocurrir al consulado de la R. O. del U.

El latifundismo

La iniciativa del doctor Caviglia

He aquí, en síntesis, el proyecto del doctor Caviglia sobre el problema del latifundio en nuestro país, respecto al cual hemos opinado en términos generales.

Para llegar a la solución requerida, se establecería un impuesto progresivo de uno por mil de recargo sobre la contribución inmobiliaria, para los propietarios que en el futuro resulten poseedores de más de 2.000 hectáreas de tierras.

Por la nueva ley se protegería también a la agricultura y la ganadería.

En efecto, el proyecto obliga a dedicar al cultivo de forrajes un 5 o/o de la extensión total y un 3 o/o a montes de abrigo para el ganado y plantaciones forestales.

Si el establecimiento donde se explote la ganadería de alta mestización, tiene un 50 o/o de bovinos machos puros de pedrigée y un 20 o/o de reproductores ovejunos, se le eximirá de la mitad del impuesto mencionado.

Hay además otras disposiciones que tienden al mismo fin que la citada, vale decir, el fomento de las industrias madres, lo que, por sí no más, trae la supresión del latifundio.

EL EXPRESO DEL DOMINGO

Los trenes de excursión es necesario que se hagan correr con más frecuencia para conveniencia del público, como de la Empresa del ferro carril central. Así, pues, lo hace afirmar el expreso que llegó el domingo último a nuestra localidad. En él venían para el departamento de Colonia, alrededor de 700 excursionistas apesar de que hubo—según se nos dijo—una circunstancia especialísima que privó a mucha gente de hacer este hermoso paseo: la falta de boletos; pues, éstos se agotaron en la estación central, el sábado y solamente pudieron hacer el viaje los más madrugadores. Nuestra localidad fué, a no dudarlo, la preferida del viajero, por el número de personas que en nuestra estación descendieron. Del largo convoy, que hacía el recorrido hasta la capital del departamento, más de la mitad de los vagones fueron desprendidos en Colonia Suiza, lo que confirma el viejo prestigio que nuestra región tiene, como lugar de turismo. La empresa del central, debiera tener muy en cuenta este hecho, para facilitar más frecuentemente estos expresos, con los que sale muy favorecida, y saldrán también gananciosos, los afectos a estos viajes de recreo.

SECCIÓN POÉTICA

Bajo tus miradas

Es bajo tus miradas donde nunca zozobro;
Es bajo tus miradas tranquilas donde cobro
Propiedades de agua; donde río, parlera,
Cubriéndome de flores como la enredadera.

Es bajo tus miradas azules donde sobro
Para el duelo; despierto sueños nuevos y obro
Con tales esperanzas, que parece me hubiera
Un deseo exquisito dictado Primavera

Tener el alma fresca, limpia; ser como el lino
Que es blanco y huele a hierbas. Poseer el divino
Secreto de la risa; que la boca bermeja

Persista hasta el silencio postrero, bella, fuerte,
Y libre en la corola suprema de la Muerte
Con su última abeja!

ALFONSINA STORNI

Teléfono de alta voz

Invento norteamericano

Una fábrica yanqui ha presentado recientemente una clase de aparato telefónico que será del agrado de muchos de los hombres llenos de ocupaciones. Se compone de un teléfono de alta voz en cuyo uso no es necesario acercarse al pequeño trasmisor, ni aplicar el receptor al oído.

Con este teléfono puede uno servirse de ambas manos para hacer otra cosa mientras se habla, sin necesidad de acercarse al instrumento, ni de tomar la pieza receptora, ni trasmisora.

La voz que nos habla alcanza una distancia aproximada de 10 metros y desde la misma distancia se puede responder en un tono de voz ordinario.

El aparato no necesita colocarse sobre el escritorio del que lo emplee; puede muy bien tenerse en un rincón de la habitación.

Todo lo que hay que hacer, cuando se quiere usar el instrumento, es oprimir un botón y en seguida se puede conversar con la persona ausente lo mismo que si estuviera en la habitación.

Una verdadera maravilla, como se ve.

TROZO ESCOGIDO

De "La onda de luz"

Mientras leíamos el importante libro del conocido escritor Horacio Maldonado, cuyo título va al epígrafe, encontramos un importante artículo, que por su oportunidad, no nos hemos podido contener al deseo de transcribir algunos párrafos. Se trata de la asaltación de un político a un alto puesto. Con tal motivo, sus *amigos* —y no amigos—se deciden a rendirle un homenaje el que consiste en un banquete. El acto transcurre en la forma que vulgarmente se hace, pero, lo que consideramos más importante—y es lo que nos tomamos la libertad de transcribir,—es el comentario que le sugiere a cada comensal, el acto de que han participado. *N. de la R.*

. . . .

Separáronse luego los del banquete. La noche sonreía en un cielo sembrado de estrellas. Dividiéronse en pequeños grupos, que charlaban bulliciosamente. Caminaban por la calle 18 de Julio, un poco enardecidos por los licores y el cigarro. Olvidaron los pétalos de las rosas y volvieron a los asuntos políticos. Era una verba impetuosa, sembrada de reticencias, de alusiones misteriosas, de enconos escondidos . . .

—No pude hablar con él—se oyó decir en uno de los grupos—por que lo ví rodeado de cinco o seis aduladores. Le hubiera dicho la verdad. Yo no tengo pelos en la lengua.

—Debías haberlo llamado para hablar con él a solas—dijo otra voz del mismo grupo.—¡Quién sabe lo que le habrán dicho los aduladores!

—Me tiran a matar—dijo la primera voz.—No se puede ya con las intrigas. Les aseguro que fuí al banquete con repugnancia. Ese homenaje no ha sido nada sincero. . . El que lo organizó es el peor enemigo del que ha sido festejado.

—¿De veras?—preguntó otra voz.

—¿Pero no lo sabías? ¿No sabes que trata de minar su situación para reemplazarlo?

En otro grupo.

—¿Observaste cómo me miraba él? Se extrañó de que yo me hubiera adherido al homenaje después de aquel incidente . . .

—¿Por qué te adheriste?

—Por razones de solidaridad . . . Sabés tú que él nunca me ha agradado . . .

—Yo en tu caso no hubiera ido.

—Pero me parece que tú también no eres muy partidario de él, que digamos.

—Lo soy ahora. He creído conveniente seguirlo . . . Mi posición peligra . . . El sería capaz con su astucia, de hacerme saltar . . . ¡Que sería entonces de mí? Hace treinta años que figuro en la política . . . No sirvo para otra cosa.

—Es muy triste decir eso.

—¿Qué quieres que diga? ¿Tú te animarías a luchar fuera de la política? Dí: ¿te animarías a ganarte el sustento «de otro modo»?

—¡Oh, no hablemos de cosas tristes!

En otro grupo.

—Esto se está poniendo muy mal. ¿Supiste que él no hizo caso de mi recomendación?

—No. ¿Pero te ha hecho él caso alguna vez?

—¿Por qué dices eso?

—Como él es tu principal apoyo . . . Me parece que debes conformarte con eso.

—No me conformo, no. Yo tengo a mi disposición más de mil votos, los cuales, si él rompe conmigo . . .

—Se escaparán de tus manos . . .

—¡Qué concepto tienes de nuestra pequeñez!

—¡Que quieres! En política somos todos muy pequeños, muy pequeños . . .

En otro grupo.

—El está enamorado, y yo soy muy amigo de la dama de sus pensamientos. Me aprovecharé de este amor y de esta amistad. Cuando el amor se cruza en política . . .

—Te ví hablando con él en el banquete, misteriosamente.

—Sí, me dió un mensaje para ella . . .

—¡Qué horror!

—?Horror? ¿Por qué?

—No me refiero al mensaje que te dió él.

—No debes confundirme con un . . .

—Por eso te decía que no me referí al mensaje . . .

En otro grupo.

—Pesaré las ventajas y las desventajas. En política el cálculo juega un papel importante. Los líricos están demás en ella ¿No te parece?

—Pienso lo mismo.

—Dejemos las estrellas para el cielo.

—Muy bien dicho.

Hay que estar dentro de la realidad de las cosas. Me río de los soñadores.

—Yo también. Si todos los que estuvimos en el banquete fuésemos unos soñadores, hubiéramos pulverizado al que fué objeto de nuestro homenaje, en lugar de haberlo ensalzado.

. . . .

Después desaparecieron los políticos del banquete. Sólo se vió a uno, que entró en un despacho de bebidas y pidió una copa coñac.

—¡Miserables!—decía entre sí después de haberse bebido la quinta copa.—Me arrastran de un lado para otro como si fuera un muñeco . . . He perdido toda mi dignidad. No soy nada, no soy nada, no soy nada. Mozo, no se meta usted nunca en esas cosas. Es un consejo bueno el que le doy. Cuando uno quiere acordarse no tiene nada: ni corazón, ni cerebro, ni alma. Muñeco de aserrín nada más . . .

LOS PROXIMOS COMICIOS

La junta electoral del departamento en sección reciente, ha designado las personas que deben formar las distintas mesas receptoras como así mismo los locales donde deben funcionar éstas.

Por lo que corresponde a nuestra localidad son:

1.er distrito, local colegio núm. 40.

Titulares: Andrés Prieto, Carlos María Giannini, Walter Widmer, Alfredo Stutz, Juan Nocetti hijo.

Suplentes: Joaquín Duomarco, Pedro Germano, Martín Odriozola, Germán Greising, José Beda.

2.o distrito, local Concejo Auxiliar.

Titulares; José L. Simón, Marcelo Bernardi, Isac Almandoz, Agustín Mallarini, Angel Viera.

Suplentes: Carlos Häberli, Eugenio Haller, Baltasar Naviliat, Adolfo Carbajal, Américo Cuestas.

3.er distrito, local casa de Jesús Mendez.

Titulares: José Orosman Hector Ibañez, Miguel Aguerre, Erwin Hodel, Carlos Werner Berger, Eustaquio Keing.

Suplentes: Martín Reisch, José G Viera, Juan Wurt, Antonio Bertotto, Eduardo Emilio Robert.

4.o distrito, local casa de Menditeguy.

Titulares: Daniel Soulier, Feliciano Werner, Federico Adolfo Ackerman, Otto Wullich, Ricardo Mugglin.

Suplentes: Juan Greising, Enrique Bastarrica, Antonio Barreto, José Bernatzki, Alberto Hirsiger.

En la 5.a sección:

Local: Escuela Rural N.o 12

Titulares —Manuel Martín Chavarria, Norberto González hijo, Julio Soto, Felix Aguerre, Isidoro Viera.

Suplentes—Alberto Sondereggger, Enrique González, Domingo C. Fría, Alberto Zunin, Luis Zerpa.

Segundo distrito, local, Lo cal Carbajal.

Titulares—Ramón C. Berois, César Pérez, Mario González, Gregorio Pelaez, Roberto Zunin.

Suplentes—Miguel Urdampilleta, Prudencio Miñón, Carlos Alberto Bilat hijo, Alberto E. Hirsiger, Leomiro Miñón.

Fomento Rural

Leemos en un colega de San José:

«Con motivo de las Inspecciones anuales realizadas por los Inspectores de Escuelas el Inspector Agrónomo R. Baeigalupi con el fin de estimular la enseñanza de la agricultura ganadería e industrias derivadas ha iniciado concursos escritos y orales en esas materias entre los alumnos discerniendo premios entre los vencedores, y disertando luego sobre los tópicos tratados.

Ya se han efectuado en las escuelas rurales situadas en Arroyo de la Virgen, Rincón de la Torre y Pavón y continuarán en las demas escuelas de la campaña, siendo de interés para preparar paulatinamente a los futuros trabajadores rurales.»

Iniciativas como esta deben tener eco en todas partes de la campaña.

Recetario práctico

Cuando el calzado hace daño, en algún punto del pie, se hecha una gota o dos de aceite común en el sitio de la media del mismo punto y otras dos gotas en la superficie exterior del material del calzado y en el sitio correspondiente. El aceite ablanda el material, y éste da de si lo bastante para no causar molestias.

—El piano, debe dejarse cerrado por la noche y cuando está el tiempo humedo. Cuando hace sol conviene que dé en las teclas, porque la luz impide que el marfil se ponga amarillo.

Estación inalámbrica

El corresponsal de un colega de Colonia, en la progresista localidad de Tarariras, le ha enviado la siguiente noticia:

El competente mecánico señor Emilio Voltz, está ultimando en esta localidad, una instalación para radiotelefonía, a fin de dejarla en condiciones de aprovechar los mensajes diarios de las estaciones de Montevideo y Buenos Aires.

Así, desde este apartado pueblo de Joaquín Suárez, dentro de muy pocas noches, podrán oirse los conciertos de ambas capitales del Plata y la voz del señor Batlle, a 200 kilómetros de distancia, lo que es verdad maravilloso.

Zona Neutral

Los rezagados...

Ya no quedan . . . De aqellos buenos hombres, reacios a la inscripción ciudadana, reacios al voto, ya no quedan, felizmente, en las filas del Partido Nacional.—Los miedos, de ingrata memoria, pasaron a «mejor vida,» y hoy, entusiastas como nosotros, o más si cabe, que nosotros todos los nacionalistas se inscriben y votan . . . ¿Y cómo no hacerlo? . . . Los hombres tímidos, dijérase «vergonzozos», — dicho sea sin intensión de ofender,— eran algo así como las muchachitas de catorce, o de quince años, las cuales, soñando con el novio, le tienen miedo al misterio del amor . . . —Hombres así, «hombres-niñas,» ya no quedan, en las filas del Partido Nacional . . . —Que si por desdicha, hubiera todavía algunos de esos ciudadanos, de filiación nacionalista, reacios al voto, entonces hay que convencerles y hacer que se «resuelvan,» y concurran a las elecciones próximas. Porque en este noviembre, nadie debe permanecer inactivo, ni indiferente al esfuerzo común del Partido Blanco.

Aquí, en esta Colonia Española, hace años ya, que no necesitamos trabajar para que se inscriban y voten los ciudadanos, pues entusiastas todos

los nacionalistas, bien se saben ellos, de memoria, el camino de las urnas. Y al hacer esta afirmación, a los antecedentes me atengo.—En cuanto a mí, si por desgracia—que desgracia, y grande tendría que ser,—no pudiera ir a votar con mi Partido, el 26, de vergüenza, haría pedazos mi boleta...¡Dejaría de ser oriental!...

Marcelino C. Perez.

202.500.000

Un colega montevideano publica esta curiosa estadística:

A mas de 200 millones de pesos asciende la deuda del país.

Es decir, 200 pesos de deuda pública por habitante. La cifra abruma.

Calculando esa deuda al 4 o/o de interés bien reducido, que está excedido casi siempre,—tenemos un servicio de réditos de 8 millones de pesos al año.

Casi 8 pesos por habitante de intereses solamente.

De modo que en cualquier hogar pobre compuesto del padre, la madre y tres hijos (tipo medio normal), cuarenta pesos al año,— es decir, el rendimiento de casi un mes de entradas, se consume en pagar los inteseses de la deuda nacional.

Bonito país!

FALLECIMIENTO DE UN COLEGA

Dejó de existir en Montevideo después de soportar una penosa enfermedad el periodista señor José Fermín Barbosa.

Actualmente ocupaba un puesto en la redación de nuestro colega «Diario del Plata».

Su deceso ha side hondamente lamentado.

Haya paz en la tumba del colega caída.

Internacional Circo

Por inconvenientes de último momento, no pudo realizarse, contrariamente a los deseos de la Empresa, el sábado último, el debut del conjunto Zaugg.

El domingo, y ante una numerosa concurrencia, dió la función inaugural, con un interesante programa. La primera parte de éste fué llenado con interesantes números de acrobasía, en que se destacó la familia Cendón que tuvo a su cargo varios números. Las ocurrencias de Bullonini y Riolfo hicieron pasar un buen rato a chicos y grandes.

En la segunda sección, se llevó a escena el interesante drama del autor argentino Belisario Roldán. «El puñal de los troveros», en que el conjunto artístico se luce ampliamente.

Los intérpretes, recojieron como premio a sus felices interpretaciones el senoro aplauso de la numerosa concurrencia.

—Para mañana se anuncia una nueva función. Será ejecutado en ella un interesante programa, en el que se anuncia será llevado a escena «El jefe de la Partida».

Fiesta de beneficio

El domingo 10 del próximo mes de Noviembre se realizará una fiesta campestre organizada por la escuela rural número 10, que dirije la señcrita María Elvira Trillo, en el monte del señor Luis Widmer.

Para participar de este festival, será menester munirse de las tarjetas que serán expendidas a los siguientes precios: señoritas 0.60, caballeros 1.00.

A medio día se servirá un asado con cuero y por la tarde se realizará un baile al aire libre.

En números próximos haremos conocer el programa.

PARTIDARIAS

Campo nacionalista

Se llevó a cabo el domingo, la anunciada asamblea nacionalista en el Paso de los Troncos, organizada por el Comité Herrera-Morales. Este acto, como era de esperarse resultó todo un éxito.

Más de 1 400 personas, se congregaron en el lugar citado a escuchar la palabra de los oradores que desfilaron por la tribuna en el siguiente orden: señor Arturo L. González, joven Lorencito González, — quién leyó una carta abierta dirijida por don Marcelino C. Perez a los señores Germán Vonrotz y Candelario Casco, carta que a solicitud de su autor publicaremos en el número próximo en la sección respectiva, —señor Rogelio V. Mendiondo, doctores José R. Amargós y Alvaro Vazquez, Aureliano Rodríguez Larreta y señores L. Enrique Andreoli y Diego Salorio.

La banda de música ejecutó un selecto repertorio en este acto partidario.

A las 5 de la tarde regresaron a la Villa en manifestación con la banda de música a la cabeza recorriendo varias calles, yendo luego a estacionarse en la plaza donde nuevamente los oradores citados hicieron uso de la palabra, como también el señor Fernando J. Carballo, haciendo acto de presencia damas y señoritas nacionalistas, las cuales arrojaban flores a los oradores.

Por la noche un grupo de nacionalistas, acompañaron a cenar en el hotel Central a los oradores que no regresaron ese mismo día a la capital.

—Por falta de espacio no va en este número, el discurso del Dr. José R. Amargós quedando para el próximo.

—El lunes por la tarde, tuvo lugar en la Paz una asamblea nacionalista. Acompañando a los señores Larreta, Mendiondo y Vazquez, fueron varios de sus correligionarios de esta sección.

Campo rojo

Para el domingo próximo han sido invitados los colorados de esta región a una reunión política que tendrá lugar en el monte del señor Federico Gilomén. Por la tarde la concurrencia se trasladará a la plaza local, donde varios oradores harán uso de la palabra.

DEPORTIVAS

El gran interdepartamental del domingo.—Por primera vez se juega en San José el campeonato Marín. —Los Maragatos se adjudican un justo triunfo frente a nuestro seleccionado.

La primer jornada por el campeonato interdepartamental copa Federico Marín, se ha realizado.

Los que creyeron hasta último momento que ese campeonato era una vaga ilusión, habrán visto ya defraudadas, sus esperanzas. Es una prueba más de que cuando la voluntad y los esfuerzos se mancomunan no hay escollos capaz de detenerlos; ellos priman sobre todos aquellos intereses creados que malogran más de una buena iniciativa.

Con objeto de cumplir el compromiso contraido ante la Liga Maragata, el cuadro local, representante genuino de nuestro football se trasladó el domingo 12 del corriente a la ciudad de San José a objeto de dirimir supremacias, estrechando los vínculos entre ambas Instituciones.

Numerosa concurrencia marginaba el field, entre la cual se destacaba, realzando el conjunto, el elemento femenino. Eran las 4 y 15 cuando los equipos a las órdenes del referée señor Varela, rompían las hostilidades, dada la pitada inicial del encuentro. Los ágiles visitantes atacan a fondo sorprendiendo a la defensa contraria. Dan la impresión de que luchan por ver coronados sus esfuerzos y si no ven coronados esos esfuerzos, si esos mismos esfuerzos no se ven materializados son debido a la feliz intervención de Fabricio a quien hemos visto en una de sus mejores tardes. En el primer tiempo se desarrolla un hermoso juego; ambos ataques a base de combinaciones se aproximan al arco poniendo en aprieto a las defensas. El juego desarrollado impresiona. Todas las líneas se comportan bien, y podremos decirlo en justicia que talvez sea el partido disputado el mejor de cuantos se han realizado en la ciudad maragata. Como verdaderos sportmans luchan, ambos teams por el éxito de sus esfuerzos. Juego hermoso, limpio, caballeresco. Los jugadores se comportan como buenos, en ellos sobran energías. Estos no decaen en ningún momento y con el silbato del referée termina el primer tiempo sin ventaja. El cuadro azul representante de la Liga Helvética en esta parte de la jornada, impresiona bien, como una fuerza capaz de ver cristalizados los anhelos puesto de manifiesto. Este tiempo es favorable al equipo azul. Los albos se dan cuenta que tienen ante sí un enemigo fuerte al que no hay que descuidar.

Después de un pequeño descanso se reinicia la lucha. El viento que en el primer tiempo era escaso, se hace más intenso, favoreciendo así el ataque de los albos, quienes con el factor viento a su favor atacan poniendo a prueba la defensa azul. Esta se comporta bien, sin embargo y apesar de los esfuerzos del conjunto, el peligro no puede ser alejado por completo. En estos momentos el cuadro albo da la impresión de que serán coronados sus esfuerzos y el goal es marcado a los 20 minutos, producto de hermosas combinaciones bien rematadas con un potente y recio shot que deja sin chance a nuestro goalkeeper. Los azules buscan el desquite y cuando ante una cortada de Schmidt este remata con energía, dando la impresión del empate. el angel salvador, se interpone a tiempo para alejar el peligro, cuando el goal era inevitable. Fué un buen esfuerzo que pudo igualar posiciones y es muy posible que de producirse el partido hubiera terminado sin ventajas para ambos cuadros.

Poco tiempo después y siempre atacando los albos se produce el 2.° goal ante un recio y potente shot de frente que tira Cabrera, para batir a Olgiatti. Ya en las postrimerías del partido, el cuadro visitantes luchaba siempre por descontar ventajas. Se sentía fuerte aún, capaz de disminuir el score que se había mostrado ingrato, cuando terminaba el partido a las 6 de la tarde, dando la impresión de que habíamos asistido a una jornada memorable, luchando con éxito y palmo a palmo contra un cuadro ya aguerrido en estas luchas.

La delegación de la Liga Helvética debidamente agasajado por la de San José, no tiene más qne elogios que tributar, como así lo puso de manifiesto en el lunch que se le ofreció, su Presidente señor J J. Rama, en breves palabras, contestando al señor Rama el señor Guillermo Col Corró agradeciendo los conceptos elogiosos de éste.

Artesano consigue un fácil triunfo contra su adversario montevideano.

En el expreso llegado el domingo de la capital, vino el team esperado a discutir el triunfo con nuestro viejo equipo de la casaca roja.

La Comisión Directiva de esta institución, rindió a los visitantes, los cumplimientos que son de práctica, entre los amigos del deporte.

El partido dió lugar a que el field de los locales se viera circunsdado por numerosa concurrencia, pues era el único match de la tarde.

Alistados los equipos a las ordenes de un árbitro montevideano, se inició la lucha. Desde los primeros momentos los nuestros que son favorecidos por el viento, atacan a fondo, poniendo en peligro la ciudadela adversaria. No es mucho el tiempo que demoran los rojos en abrir el score, pues, tres de sus delanteros trabajan con tanto acierto que dejan la más grata impresión en el público; que en su casi totalidad es localista.

Y al primer goals, sigue otro y otro, llegando el final del primer tiempo con tres goals a favor de los nuestros y uno para los visitantes.

Iniciado el segundo alf time, los locales continuan atacando en la misma forma que el anterior, consiguiendo dos goals más a su favor, antes qne sonara la hora reglamentaria, sin que los contricantes pudieran descontar ventajas.

Cuando finalizó el match, daba el score una fácil victoria a Artesano por 5 goals contra uno.

Para mañana

Con motivo de realizarse probablemente el primer domingo de Diciembre, el segundo match, por el campeonato Marín, la Liga resolvió seguir practicando el seleccionado, para lo que cita a los jugadores del A y del B que concurran mañana al fieid de Nacional.

El domingo

Siguiendo el tren de práctica acordó la Liga que el domingo próximo, por la mañana, se encuentre el team A frente a Peñarol primero.

Próximo encuentro

Según se nos informó, ha quedado concertado para la primera quincena del mes de Diciembre, un partido interdepartameutal de football, entre Central, campeón de la Asociación Maragata y Peñarol local.

Este encuentro ha de realizarse en San José.

La Copa Lipton

En Montevideo fué disputado el domingo el partido internacional por la Copa Lipton entre combinados uruguayos y argentinos correspondiendo la victoria a los primeros por 1 goals a 0.

En Buenos Aires

Se jugó en la citada ciudad el anunciado internacíonacional entre los equipos Peñarol de la Liga Uruguaya y Racing de la Liga Amateur argentina, correspondiendo la victoria a los aurinegros por dos goals a uno.

Del carnet Policial

El lunes 13 por la noche y en el domicilio que Marcos Miranda posee en Mal Abrigo 18.ª Sección Policial se produjo un hecho de sangre entre el nombrado y un peón suyo llamado Felipe Machado, uruguayo, soltero de 40 años de edad, del que resultó muerto el último de tres heridas de arma blanca recibidas una en el vientre, necesariamente mortal, en la región epigástrica y una última en la legión lumbar. Por su parte, Miranda presenta varias lesiones en la cabeza, que le causó — dice—su adversario con un palo.

El matador se constituyó preso en la Jefatura de San José, dando aviso a la Policía seccional por intermedio de otra persona y cuya autoridad junto con la judicial concurrió enseguida al lugar del suceso tomando las providencias necesarias.

En el día de ayer fueron inhumados los restos de Machado en el Cementerio Católico de esta Villa, previa inspección por el Médico de Policía local doctor Jourdán.

Muchas versiones circulan al respecto, sin embargo, nosotros nos abstenemos a recogerlas, considerando que ninguna de ellas refleja la verdad dada la naturaleza del hecho, ya que él se desarrolló sin testigos presenciales. Aún más: otro factor que justifica ampliamente nuestra actitud y es el de haber sido encontrado sin vida uno de los actores, lo que hace doblemente más dificil la tarea de la justicia así que esperemos que esta se pronuncie.

—La Policía local sometió a disposición del juez por porte de armas a los individuos José Aranda y Eleodoro Navarro.

—El prófugo Alberto Velázquez, que como recordarán los lectores sostuvo un incidente con Pedro Martiniano Pan el 8 del corriente, constituyóse preso habiendo sido pasado a disposición del juez.

Vida social

Liga de Damas Católicas.—Una hermosa iniciativa.

La liga de Damas Católicas del Uruguay en su constante empeño de restaurar todas las cosas en Cristo con aprobación del Prelado ha resuelto fomentar la antigua y cristiana costumbre de presentar al Templo los niños recién nacidos.

Esta conmovedora ceremonia, celebrada en todos los países del viejo mundo y que tiene su orígen en la presentación que hizo la Santísima Vírgen del Niño Jesús y su ofrenda al señor en el Templo, tiene por fin estimularnos a que observantes de la ley como lo fué María, presentemos nuestros hijos al Señor, ofreciéndolos a su santo servicio y pidiendo gracias para conservarlos como un precioso tesoro que nos ha sido confiado y presentamos nuestra ofrenda representada en un cirio que la madre lleva a la Iglesia en el día de la presentación.

A este fin, pues, la Liga de Damas de esta localidad tiene el agrado de invitar a Vd. a la piadosa ceremonia de la Presentación que se le celebrará en nuestro Templo Parroquial el martes 21 a las 10.

Saludan a Vd. atentamente.—*Carmen C. de Ruíz*, presidenta; *Isabel Piquerez*, secretaria.

Nota.—Podrán ser presentados al Templo los niños hasta la edad de un año.

Rosa Pirchner de Zimmer

Q. E. P. D.

Falleció el día 16 de Julio de 1922

Gustavo, Catalina, Felipe, María, Otto, Teodoro, Santiago, Teresa, Rosa y José, hijos; sobrinos y demás deudos invitan a sus relaciones y personas piadosas para el funeral que por el eterno descanso del alma de dicha finada, tendrá lugar el día 17 de Noviembre a las 9 1/2 a. m. en la Iglesia Parroquial de Nueva Helvecia.

El duelo se despedirá por tarjeta. Favor que agradecerán.

Asamblea Representativa Deptal.

SECRETARIA—COLONIA

Debiendo celebrar sesión la Asamblea Representativa el día 21 de Noviembre a las hora 21.30 esta secretaría convoca a los señores Diputados, titulares y suplentes para la fecha y hora indicadas:

Colonia, Noviembre de 1922.

Wáshington J. Torres.
Secretario

Viajeros

Estuvieron de Montevideo los señores L. Enrique Andreoli y Aureliano Rodríguez Larreta.

—Del mismo punto el doctor Carlos Piquerez.

—Visitó su familia el estudiante Mario Simón.

—Estuvo en esta, procedente de Montevideo la señorita Carmen Lavega y su sobrinito Sixto.

—Nos visitó de Colonia el señor Fernando J. Carballo.

—De Cufré el señor Gerónimo Duarte.

—Estuvieron de Tarariras los jóvenes Ignacio Collazo y José L. Berois.

—De la capital los jóvenes Enrique Ribeiro y Angel Daguerre.

—Del mismo punto regresó el señor José Huber.

—Estuvo el señor Eduardo Hugo su señora esposa y su pequeña hijita Gladis.

—Fué a Colonia el joven Conrado Mendez.

—A la misma ciudad el señor Eduardo Duarte.

—Estuvieron en Juan Lacaze los señores Ricardo Rufener y Federico Gilomén.

—Regresó de Montevideo el señor Francisco Mesmer.

—Fué a Rosario el señor Amarán Zetuna.

—Estuvieron de Colonia Española las señoritas Ercilia y Alcira Torres Rodríguez.

—Fué a San José, con motivo del fallecimiento de su señora madre el joven G García Camilo.

—Regresó de Montevideo el joven Santiago Lauber.

Enfermos

Se encuentra enfermo el niño Emilio Talmón Berger.

Concejo Auxiliar de Nueva Helvecia

AVISO

De acuerdo con lo que determina la ordenaza Departamental de fecha 30 de Noviembre de 1921, se hace saber a los propietarios establecidos con mesas de billar, y despachos de bebidas, que antes de finalizar el corriente mes, deben presentar a este Concejo Auxiliar la patente de giro respectivas a fin de serle aplicadas las estampillas que por la Ley creada para las Cantinas Escolares le corresponde.

Se previene que una vez vencido el plazo acordado, se procederá contra los omisos haciéndose efectivas las penas que se establecen en la ordenanza mencionada.

Noviembre, 3 de 1922.

Agustín Mallarini Secretario — *Andrés Prieto.* Presidente

Fotografía

de Francisco Chabalgoity

CALLE ARTIGAS N.º 461

(FRENTE A LA CARCEL)

—— SAN JOSE ——

En este antiguo establecimiento se hace cualquier trabajo concerniente al ramo.

FABRICA DE

camas de hierro

A SOLDADURA AUTÓGENA

—— DE ——

GIBERNAU HNOS

AGRACIADA 1719/23,

entre MIGUELETE y CUAREIM

Montevideo

Camas, camitas y cunas de hierro, elásticos de hierro aplicables a camas de bronce y madera.

Banco de la República O. del Uruguay

MONTEVIDEO

Fundado en el año 1896

CAPITAL AUTORIZADO . . .	$	25.000.000.00
CAPITAL INTEGRADO	»	201.335.955.5

Casa Central: Calle Zabala esquina Cerrito

AGENCIAS: Aguada: Avenida General Rondeau, esquina Valparaiso.—Paso del Molino: Calle Agraciada número 963 — Avenida General Flores: Avenida General Flores, número 2206 —Unión: Calle 18 de Julio, número 205.—Cordón: Avenida 18 de Julio, número 1650, esquina Minas.

SUCURSALES:—Artigas, Canelones, Carmelo, Colonia, Dolores, Durazno, Florida, Fray Bentos, J. Batlle y Ordóñez, Lascano, Maldonado, Melo, Mercedes, Minas, Nueva Helvecia, Nueva Palmira, Pando, Paso de los Toros, Paysandú, Rivera, Rocha, Rosario, Salto, San Carlos, San José, Santa Rosa del Cuareim, Sarandí del Yi, Sarandí Grande, Tacuarembó, Tala, Treinta y Tres y Trinidad. Cardona, Aigua, Santa Lucía, S. Gregorio y Minas de Corrales

Operaciones del Banco

Cuentas corrientes a oro y a plata; Caja de Ahorro; Caja de Ahorros con Alcancías, Cajas de Ahorros a plazo fijo con libreta; Depósitos a plazo fijo; Adelantos en Cuentas Corrientes y en Vales; Descuentos de Documentos Comerciales: Préstamos con garantía hipotecaria a los agricultores, pequeños ganaderos, lecheros, etc., amortizables en cinco años de plazo; Préstamos con garantía a los ganaderos para poblar sus establecimientos, con amortizaciones dentro del plazo máximo de treinta meses. Préstamos especiales para la adquisición de semillas y para los trabajos de esquila, Cartas de crédito; órdenes, transferencias y giros sobre el exterior y sucursales del interior; Cobranza de cupones, dividendos, letras y pagarés, encargándose de remitir su importe al punto que se le designe Custodia de Títulos de Deuda y de Propiedad y otros valores; Compra y venta de títulos; Préstamos con caución de títulos de Deuda Pública u otros valores, etc.

A partir del 1.º de Julio de 1922 regirán los siguientes tipos de intereses:

SE COBRARA

En Cuentas Corrientes	7 a 7 1/2 %
» Vales	6 » 6 1/2 %
» Vales con dos firmas o con garantía de Deuda Pública	6 » 6 1/2 %
» Prenda Agraria	6 1/2 %
Préstamos Hipotecarios	7 por 100
Préstamos especiales con garantía . .	Convencional.

SE ABONARA

Cuentas Corrientes a oro	Hasta	$ 100.000.00	1 por 100
Depósitos a la vista a oro	»	» 100.000.00	1 por 100
Caja de Ahorros	»	» 50.000.00	3 por 100
Caja de Ahorros con Alcancías	»	» *1.000.00 máximo*	*6 por 100*
Libretas de Caja de Ahorros a Plazo . . . . Fijo (a vencer cada seis meses)	»	» *50.000.00*	*4 1/2 100*
Cajas de Ahorros, mayores sumas		Convencional.	

Las sumas mayores de $ 1.000.00, en Cajas de Ahorros con Alcancías, no devengarán interés por el exceso.

En las cuentas antes mencionadas sólo se abonará interés cuando hayan transcurrido, por lo menos 90 días desde la apertura de la cuenta. En éste caso, el interés se liquidará; desde el primer día de constituído el depósito.

Plazo fijo a tres meses	Hasta $ 50.000.00	3 1/2	por 100
Plazo fijo a seis meses	Hasta » 50.000.00	4	por 100
Plazo fijo a un año	50.000.00	4 1/2	por 100
Mayor plazo	Suma Convencional.		

Por los depósitos a *plata* no se abonará interés.

Horas de Oficina

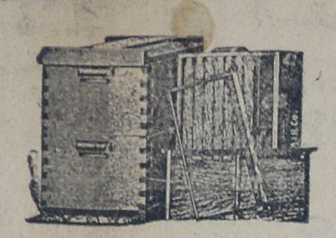
Desde el 1.º de Marzo hasta el 30 de Noviembre, de 9 a 12 y de 14 a 16.—Desde el 1.º de Diciembre hasta el 28 Febrero, de 8 a 11 y de 15 a 17.

Ley Orgánica del Banco de la República O. del Uruguay, del 17 de Julio de 1911.

Artículo 12.—La emisión tendrá prelación sobre las demás deudas simples del Banco.

El Estado responde directamente de la emisión, depósitos y operaciones que realice el Banco.

Alfredo Bentos, Gerente.



LAS COLMENAS LANGSTROTH

de 10 cuadros movibles, forman la base de cada apiario moderno.

La apicultura no es solamente un pasatiempo interesante, sino una industria, la que, con inversión de poco capital y con poco trabajo, da pingües ganancias.

La miel es un alimento muy sano y nutritivo, de gusto delicioso y un buen sustituto del azúcar.

PIDA DATOS Y CATÁLOGOS A

GOLDKUHL & BROSTROM LDA.

URUGUAY, 986 — MONTEVIDEO

Agente: Pascual Zanelli



Para la presente estación

la Casa Siniscalchi termina de recibir el gran surtido de casimires **Ingleses, Franceses y Nacionales.** Sombreros de paja y fieltro gran novedad. En Mercería gran surtido de camisas en lisas y rayadas. Corbatas de gran fantasía y variedad en gustos.

Todo última moda y de superior calidad. Precios sin competencia. Solo visitando la casa se convencerán.!

Calle 18 de Julio entre Colón y 25 de Agosto

Francisco J. Siniscalchi.

Nueva Helvecia.



PIDA DATOS Y PRECIOS A NUESTROS AGENTES.
O DIRECTAMENTE A

COMPAÑIA SUDAMERICANA S.K.F.

URUGUAY, 986 — MONTEVIDEO

Agente: Pascual Zanelli

¿Está Vd. fatigado?

Visite Vd. sin pérdida de tiempo el gran

'Hotel Suizo'

Reune todas las condiciones de confort e higiene de las construcciones modernas: es el predilecto de los turistas de buen gusto.

ANDRES LEICHT

COLONIA SUIZA

Panadería y Almac

DE

CARLOS A. EUGSTER

Se elabora pan y masas de todas clases con harina de primera.

Completo surtido de artículos de almacén a precios bastante acomodados.

Calle Treinta y Tres y Colonia

Almacén "EL IDEAL"

de Antonio M. Fraga

Participo a la numerosa clientela de este acreditado almacén y despacho de bebidas, y al público en general, que seguiré sirviéndolos con artículos de superior calidad, a precios que no admiten competencia.

Así mismo participo al público que he resuelto dedicarme a la compra y venta de queso, manteca, aves, huevos, y demás productos del país.

Colonia Suiza -- Teléfono núm. 15

LA VENCEDORA

FABRICA DE MUEBLES A VAPOR

Carpintería, Colchonería y Cajonería Fúnebre

— DE —

Emilio Naviliat y Hnos.

(Antigua casa de J. Martelletti)

En esta casa recientemente abierta, encontrará el público un completo surtido de mueblería de todas clases.

Cuenta con un completo servicio fúnebre, desde el más lujoso al más modesto.

Se hace toda clase de trabajos de carpintería, construcciones, etc., etc.

NUEVA HELVECIA

BANCO HIPOTECARIO del URUGUAY

INSTITUCION DEL ESTADO

Organizado por las leyes de 8 de Junio de 1912, 22 de Octubre de 1918 27 de Octubre de 1919 y 5 de Junio de 1920

Capital autorizado		$ 5.000.000.00
Capital integrado	$ 3.703.829.37	
Reservas	» 992.700.35	$ 4.696.530.22
Circulación de Cédulas y Títulos Hipotecarios al 30 de Junio de 1922		$ 58.624.200

Operaciones del Banco

PRESTAMOS HIPOTECARIOS ORDINARIOS

Los concede en títulos hipotecarios hasta 30 años de plazo, desde $ 300 a $ 600.000, sobre propiedades que sean susceptibles de producir renta y pudiendo ser cancelados en cualquier momento, total o parcialmente El préstamo sólo devenga interés hasta el día en que se cancela. Puede disminuirse haciendo entregas parciales del 5 % del monto primitivo, como mínimo, en cuyo caso la cuota se abona en lo sucesivo sobre el saldo deudor.

Las cancelaciones o entregas parciales, se pueden efectuar en títulos que se reciben a la par, o en efectivo.

Interés y comisión: 7 % anual.

La cuota que comprende interés y amortización, se abona semestralmente, en los préstamos rurales y trimestralmente en los urbanos, importando $ 4.01 y $ 2.00 respectivamente, por cada cien pesos.

No pueden aceptarse en garantía de los préstamos, construcciones situadas fuera de los radios urbanos de las ciudades, villas o pueblos con excepción de las próximas a los frigoríficos o saladeros, o ubicadas en barrios notoriamente industriales y siempre que sean dotados de pavimentación, caños maestros, aguas corrientes y luz eléctrica. No obstante, puedan aceptarse las ubicadas fuera del radio urbano de la ciudad de Montevideo, siempre que sin estar incluídas en los de las villas o pueblos del departamento, se hallen situadas próximas a aquél y formen parte de núcleos de población de alguna importancia.

PRESTAMOS HIPOTECARIOS PARA EDIFICACION

Se otorgan también en títulos hipotecarios, con garantía del terreno y de las construcciones a efectuarse. Su importe se entrega en cuotas escalonadas a medida que se realizan las construcciones.

Estos préstamos pueden alcanzar al 50 % del valor del terreno y al 65 por % del de la construcción cuando aquél esté ubicado dentro de la planta urbana de Montevideo, en avenidas o calles asfaltadas o se trate de la construcción de casas o viviendas para obreros, cuyos propietarios acepten las condiciones que el Banco imponga para construirlas, o de construcciones cuyo valor no exceda de diez mil pesos, también en la planta urbana de Montevideo. Fuera de estos casos, esos préstamos no pueden exceder de la mitad del valor del terreno y de la construcción, dentro de la planta urbana de Montevideo; del 40 % de este mismo valor, en las zonas situadas fuera del radio urbano de Montevideo, pero próximas a él y que formen parte de núcleos de población de alguna importancia, y del 30 por % de dicho valor en los pueblos, villas y ciudades cuya población sea superior a cinco mil habitantes. Cuando la edificación se proyecte en las zonas próximas a los frigoríficos y saladeros, o ubicadas en barrios notoriamente industriales, el préstamo podrá alcanzar a la mitad del valor del terreno y de la construcción, pero si se tratare de la edificación de casas o viviendas para obreros cuyos propietarios acepten las condiciones que el Banco imponga para construirlas, el préstamo podrá alcanzar a los mismos porcentajes establecidos para construcciones similares en la planta urbana de Montevideo.

La cuota trimestral, por concepto de interés y amortización, es la misma que para los préstamos ordinarios.

Las escrituras de hipoteca están exentas de sellados; los certificados de los registros del Estado y el estudio de los títulos de las propiedades que se gravan, son gratuitos.

CAJAS DE AHORROS

Recibe depósitos desde un peso en adelante, para ser invertidos en títulos emitidos por la Institución.

Hasta tanto no se haya efectuado la inversión en títulos, el Banco abona por los depósitos el interés del 6 1/2 por % anual.

Los depósitos mientras no se inviertan en títulos y éstos con el cupón correspondiente, si ya se hubiera hecho la inversión, podrán ser retirados total o parcialmente en cualquier momento. Si el depositante pudiese recibir en efectivo el total o parte de su depósito, el Banco procederá a la enajenación de los títulos por cuenta de aquél, sin más recargo que la comisión de venta.

La inversión en títulos se hará por el Banco, cuando el depositante tenga a su favor fondos suficientes para ello. La inversión menor corresponde a un título hipotecario de veinte y cinco pesos, con un interés de 6 % anual pagadero trimestralmente del 1.º de Febrero, 1.º de Mayo, 1.º de Agosto y el 1.º de Noviembre de cada año.

Los cupones vencidos en los títulos serán pagados en efectivo, a los depositantes. El importe de los que no fueran cobrados dentro de los diez días de vencido el trimestre, se considerará como un depósito, y por tanto, se invertirá como éstos en títulos.

Se hacen préstamos con la garantía de los títulos hipotecarios de los depositantes y se paga por anticipado el cupón corriente, mediante un pequeño descuento. A cada depositante se le entrega su respectiva libreta, donde se consignarán los valores en efectivo y en títulos que tengan a su orden.

Los que no saben escribir, pueden también hacer depósitos y obtener su libreta

ADMINISTRACION Y VENTA DE PROPIEDADES

Vende y alquila las que pertenecen a la institución y se ocupa de la administración de las que le están gravadas.

Fracciona y vende propiedades al contado o a plazos por cuenta de terceros.

Para facilitar el fraccionamiento de campos, concede préstamos hipotecarios que pueden ofrecerse a los compradores de los lotes.

VALORES

Compra y vende títulos hipotecarios por cuenta de terceros. Admisión de los mismos y de deuda pública en depósito mediante una pequeña comisión. Facilita dinero con garantía de dichos valores.

Paga los cupones de los títulos directamente, y en Europa, por intermedio de La Banque de Paris et des Pays Bas de Paris de sus sucursales en Amsterdam, Ginebra y Bruselas.

Remite por giro el importe de los cupones a cualquier punto del país o del extranjero.

El Estado garantiza el servicio de los títulos hipotecarios, los depósitos en Caja de Ahorros y en general todas las operaciones del Banco. (Art. 8.º de su Ley Orgánica.)

HORARIO

10 a 12 y 14 y de 14 a 16 Sábados de 10 a 12 — Teléfonos 1185